

## SCHEDA DI DOTTORATO 38° CICLO

Sezione “Posti e borse di studio” integrata il 17/05/2022

Sezione “Posti e borse di studio” integrata il 07/06/2022

NOME DEL CORSO	TRADUZIONE, INTERPRETAZIONE E INTERCULTURALITÀ
DURATA	3 anni
DATA INIZIO ATTIVITÀ	01/11/2022
LINGUE	Italiano, Inglese, Francese, Spagnolo, Tedesco, Russo, Cinese, Giapponese
SOGGIORNO ESTERO	obbligatorio (6 mesi)
COORDINATRICE	Prof.ssa Chiara Elefante ( <a href="mailto:chiara.elefante@unibo.it">chiara.elefante@unibo.it</a> )
CURRICULA	1. Traduzione 2. Interpretazione 3. Interculturalità
TEMATICHE DI RICERCA	<a href="#">Vedi dettaglio nell'ultima parte della presente scheda</a>
POSIZIONI A BANDO	8
MODALITÀ DI AMMISSIONE	Valutazione titoli e progetto di ricerca Prova orale

### Posti e borse di studio disponibili

Posto n.	Sostegno finanziario	Descrizione	Temi vincolati
1	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
2	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
3	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
4	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
5	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
6	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale nell'ambito dei Progetti di Sviluppo Strategico dei Dipartimenti (PSSD)	Il progetto verterà sull'ampio tema della fluidità linguistico-culturale, intesa come l'insieme dei fenomeni legati all'era del post-multilinguismo. Questi riguardano da un lato le migrazioni e la mobilità transnazionale, e dall'altro gli sviluppi dell'intelligenza artificiale e le sue applicazioni in ambito linguistico/ traduttivo. Il tema della fluidità può essere affrontato dal punto di vista degli studi interculturali, oppure delle tecnologie informatiche per il trattamento della lingua.
7	Borsa di studio	finanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione a valere sul Progetto “New Forms of Calligraphy in China: A Contemporary Culture Mirror” WRITE (Grant Agreement n. 949645), con durata prevista di 60 mesi nell'ambito del Programma Quadro HORIZON 2020-ERC, gestito da Alma Mater Studiorum – Università di Bologna. PI: Prof.ssa Adriana Iezzi – CUP: J69C20000060006	Translating Chinese Contemporary Calligraphy
8	Borsa di studio	finanziata da Eurac Research. L'attività sarà svolta principalmente presso l'Istituto di Linguistica Applicata a Bolzano	Machine translation for public institutions in low-resourced language varieties

## Prove di ammissione

	MODALITÀ	PUBBLICAZIONE RISULTATI
<b>Valutazione titoli e progetto di ricerca</b>	Non è richiesta la presenza dei candidati	A partire dal <b>17/06/2022**</b>
<b>Prova orale</b>	<b>Data:</b> a partire dal <b>27/06/2022</b> – ore <b>10.00 CEST*</b> <b>Luogo:</b> In presenza, PHDLab - Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Via Lombardini 5, Forlì (FC). A distanza, utilizzando la piattaforma Microsoft Teams	A partire dal <b>30/06/2022**</b>

\* Qualora il numero dei candidati ammessi non consenta lo svolgimento della prova orale in un unico giorno, il calendario della prova sarà pubblicato sul sito [Studenti Online](#) insieme ai risultati della valutazione dei titoli e del progetto di ricerca. **In sede di prova orale i candidati potranno manifestare alla Commissione esaminatrice il proprio interesse all'assegnazione di uno o più posti a tema vincolato.**

\*\* I **risultati delle prove di ammissione** saranno consultabili sul sito [Studenti Online](#) (selezionando: "sintesi delle richieste in corso" > "vedi dettaglio" e visualizzando i file pdf collocati in basso nella pagina). La pubblicazione sul sito ha valore di notifica. **Nessuna comunicazione sarà inviata ai candidati via e-mail.**

## Documenti da allegare alla domanda

Saranno ritenuti validi e valutati dalla Commissione esclusivamente i **documenti redatti in italiano e inglese**. Per documenti d'identità e titoli di studio rilasciati in una lingua diversa deve essere allegata la traduzione ufficiale in italiano o inglese effettuata da ente autorizzato o dall'Università che ha rilasciato il titolo.

Saranno valutati esclusivamente i titoli **relativi agli ultimi 5 anni solari** precedenti all'anno solare di pubblicazione del bando e ritenuti congruenti con le tematiche di ricerca del corso di dottorato. Fa eccezione il diploma di laurea, che sarà valutato anche se antecedente a 5 anni.

DOCUMENTAZIONE OBBLIGATORIA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE	
<b>Documento d'identità</b>	Scansione di un documento d'identità valido (carta d'identità, passaporto)
<b>Curriculum Vitae</b>	Non è richiesto un formato specifico
<b>Titoli</b>	Attestazione di conseguimento dei titoli di primo e secondo livello, agli esami sostenuti e ai voti conseguiti (vedi Art. 3 del Bando)
<b>Progetto di ricerca</b>	Progetto di ricerca pluriennale, con particolare enfasi sulle attività del 1° anno, che il candidato propone di svolgere nell'ambito del corso di dottorato, che dovrà: <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>riportare sul frontespizio il Curriculum del corso di dottorato</b> a cui il candidato è interessato e sul quale verte il progetto; nel caso in cui un candidato non abbia indicato il Curriculum, la Commissione procederà ad attribuirgli un Curriculum d'ufficio, sulla base del progetto di ricerca presentato;</li> <li>- avere una <b>lunghezza massima di 20.000 caratteri</b>, inclusi spazi ed eventuali formule, esclusi titolo, indice, bibliografia ed eventuale apparato illustrativo (la parte eccedente non sarà valutata);</li> <li>- <b>essere articolato in:</b> stato dell'arte; metodologia scientifica; descrizione del progetto; risultati attesi; articolazione del progetto e tempi di realizzazione; criteri proposti per la verifica dei risultati raggiunti; bibliografia.</li> </ul>
ALTRI DOCUMENTI VALUTABILI	
<b>Pubblicazioni</b>	Elenco delle Pubblicazioni
<b>Altre esperienze</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ricerca scientifica, di qualsiasi tipologia (di base, orientata, finalizzata, traslazionale, applicata, ecc.) e svolta a qualsiasi titolo, inclusa la titolarità di assegni di ricerca e la partecipazione a progetti di ricerca</li> <li>- Soggiorni all'estero per lo svolgimento di attività di studio (Erasmus o simili)</li> <li>- Altri titoli attestanti la formazione e le capacità del candidato (borse di studio, premi, ecc.)</li> <li>- Esperienze professionali o didattiche</li> </ul>

## Criteria di valutazione delle prove \*

Il giudizio è espresso attraverso l'attribuzione di un punteggio complessivo in centesimi, ripartito come segue:

### 1. Valutazione titoli e progetto di ricerca – punteggio minimo per l'ammissione alla prova orale: 30 punti, massimo 50 punti

<b>Valutazione titoli</b>	voto di laurea magistrale o equivalente, e per coloro che, alla data di scadenza del presente bando, sono laureandi, media ponderata dei voti degli esami	5 punti max
<b>Valutazione progetto di ricerca</b>	valore scientifico e originalità della proposta	25 punti max
	articolazione della proposta	10 punti max
	fattibilità della proposta	10 punti max

### Prova orale – punteggio minimo per l'idoneità: 30 punti, massimo 50 punti

conoscenza della lingua inglese	10 punti max
capacità argomentativa sia in italiano sia in lingua straniera	20 punti max
preparazione generale su argomenti relativi al corso di dottorato	20 punti max

La prova orale prevede la presentazione e discussione del progetto di ricerca ed è finalizzata a verificare l'attitudine alla ricerca scientifica del candidato e la sua preparazione generale su argomenti relativi alle tematiche inerenti il corso di dottorato ([vedi dettaglio nell'ultima parte della presente scheda](#)).

Nel corso della prova orale sarà accertata la conoscenza della lingua inglese e della lingua del progetto.

**La prova orale è sostenuta in lingua italiana e/o inglese.**

\* Eventuali sub-criteri di valutazione saranno consultabili sul [Portale di Ateneo](#), selezionando il corso di dottorato → "Maggiori informazioni", nella sezione "Avvisi" in fondo alla pagina.

## Tematiche di ricerca

### Curriculum 1 - Traduzione

- traduzione, in particolare in ambito tecnico-scientifico, istituzionale, turistico e editoriale (nei campi indicati alla voce "interculturalità")
- tecnologie per la traduzione
- localizzazione e traduzione multimediale
- terminologia e lessicografia
- analisi contrastiva di testi scritti, in particolare basata su corpora
- storia della traduzione

### Curriculum 2 - Interpretazione

- interpretazione di conferenza, dialogica, giuridica, per i media e in ambito istituzionale
- mediazione linguistico-culturale
- analisi contrastiva di testi orali, in particolare basata su corpora

### Curriculum 3 - Interculturalità

- humour studies
- letteratura delle donne e critica femminista
- distopia e fantascienza
- migrazione
- identità
- letteratura per infanzia e narrativa per ragazze/i
- studi teatrali